

Russisch - modern und lebensnah!





Als Russischdozentin an der Wirtschaftsuniversität Wien war ich vor einigen Jahren auf der Suche nach einem neuen Lehrwerk und habe dabei *Jasno!* entdeckt. Wir starteten im Rahmen eines Pilotprojekts einen erfolgreichen Kurs. Später wurden alle Kurse sukzessive auf *Jasno!* umgestellt. Nach dem ersten „Durchgang“ habe ich Ernst Klett Sprachen meine Erfahrungen mit dem Lehrwerk mitgeteilt und wurde zu meiner großen Freude vom Verlag eingeladen, an der Neubearbeitung *Jasno! neu* mitzuarbeiten.

Von Charlotte Khan

> Was war Ihre Aufgabe bei der Neubearbeitung von *Jasno*?

Ich war Teil des Beraterinnenteams und meine Aufgabe war es, die bereits vom Autorinnenteam unter Leitung von Monika Brosch überarbeiteten Lektionen des Kurs- und Übungsbuches genau durchzusehen, nach möglichen (Tipp-)Fehlern Ausschau zu halten, Kommentare und Vorschläge zu den Texten und Übungen abzugeben, quer zu lesen, ob alle Verweise und Arbeitsaufträge auch passen und die Bildgestaltung stimmig ist. Der Zeitrahmen war immer sehr knapp, die Zusammenarbeit stets wertschätzend und für mich persönlich eine wertvolle Erfahrung, bei der Erstellung eines Lehrbuchs eines so renommierten Verlages wie Ernst Klett Sprachen mitarbeiten zu dürfen.

> Was macht *Jasno! neu* so einzigartig und wodurch überzeugt die Neubearbeitung?

Jasno! neu ist einfach ein schönes Lehrwerk, das man gerne in die Hand nimmt, um eine (neue) Sprache zu lernen – Layout und Bilder entführen ab der ersten Seite nach Russland. Das Kursbuch unterstützt Lernende dabei, auf lebendige Weise in die russische Sprache und Kultur einzutauchen, sowie Lehrende, den Unterricht ebenso lebendig wie abwechslungsreich zu gestalten. Lernorientierte und kooperative Aufgaben führen von Anfang an zu echten Sprechhandlungen – die Kommunikation steht klar im Vordergrund. Die Lernenden werden nicht durch eine Überfrachtung mit Grammatikdrillübungen, insbesondere zu den Fällen, überfordert und im Sprechen blockiert. Die für das Russischlernen so zentralen Fälle werden in *Jasno! neu* didaktisch gut aufgebaut, beginnend mit dem häufigen Genitiv, nacheinander und getrennt nach Substantiv sowie Adjektiv und Pronomen eingeführt.

Der Anhang bietet hilfreiche Übersichten zu Grammatik, Aussprache, Intonation und Schreibregeln. Da das Lehrwerk und der darauf basierende Unterricht sehr kommunikationsorientiert ausgerichtet sind, ist ab Lektion 1 ein umfangreicher Wortschatz zu erarbeiten und zu trainieren. Vokabellisten im Anhang, Wortwolken und Vokabeltrainer samt Hörübungen unterstützen dabei. Neu sind Grammatik-Videos zu den Lektionen, die über die *Klett-Augmented-App* abgerufen werden können. Die gelungene Verbindung analoges Kursbuch und leicht abrufbare digitale (Zusatz-)Materialien überzeugt, v. a. auch in Kombination mit dem *Digitalen Unterrichtspaket*. Ich selbst habe es im Unterricht noch nicht eingesetzt, schätze es aber, die Lektionen kompakt am Notebook zu haben, und werde mich im Wintersemester genauer damit auseinandersetzen, die Materialien im Online-Kurs bzw. im Seminarraum einzusetzen. *Jasno! neu* besticht besonders durch eine große Zahl an Hörtexten und Hörverständnisübungen, die einfach per Smartphone über die *Klett-Augmented-App* angehört und sowohl im Unterricht als auch im Selbststudium trainiert und durchgearbeitet werden können. Im separaten Übungsbuch finden sich weitere Übungen zur Festigung des Gelernten sowie eine Zusammenfassung der neuen Grammatikinhalt mit Erklärvideos und einem Selbsttest «Что правильно – Was ist richtig?» am Ende jeder Lektion. Lustig und unterhaltsam sind die Wiederholungsspiele „Давайте повторим!“, die wir hoffentlich auch bald wieder im Kursraum spielen werden. Themen und Texte sind generationenübergreifend gestaltet, sodass *Jasno! neu* sowohl für jüngere Erwachsene als auch für ältere Lernende bestens geeignet ist.

> Was ist neu?

Die Auftaktseite zu jeder Lektion führt in das jeweilige Thema ein. Neu ist, dass jede Lektion mit einer Wortwolke beginnt. Diese Schlüsselwörter können ebenfalls über *Klett Augmented* abgerufen und nach dem Karteikärtchenprinzip trainiert werden.

Wer den ganzen Wortschatz einer Lektion vertiefend üben möchte, kann den Vokabeltrainer sowohl als Heft als auch über die App zu Hilfe nehmen. Der Vokabeltrainer deckt das Niveau A1 bis Lektion 13 ab. Dieses Angebot wird von Anfängerinnen und Anfängern besonders geschätzt.

Die Lektionsseiten sind übersichtlich gestaltet und in kurze Lernsequenzen unterteilt, was auch eine gute Orientierung für die Unterrichtsplanung darstellt. Am Ende einer Lektion findet sich der Abschnitt „Что я уже умею – Was ich schon kann“ – hier sind zentrale Redewendungen zusammengefasst und in Kombination mit der Wortwolke am Beginn der Lektion ergibt sich ein kompaktes „Survival-Russisch“ zum jeweiligen Lektionsthema. Da ich an einer Wirtschaftsuniversität unterrichte und bei uns Fremdsprachen mit besonderem Fokus auf Wirtschaftssprache und Interkulturelle Kommunikation gelehrt werden, finde ich die Sonderseiten „Деловые контакты – Geschäftskontakte“ sowie die Kulturseite „Страна и люди – Land und Leute“, mit denen jede Lektion abschließt und die vielfältige Informationen über die russische Kultur und Lebensweise bieten, sehr ansprechend. Diese Texte wurden in der Neuauflage überarbeitet bzw. gänzlich neugestaltet.

> Was ist Ihre Lieblingslektion / Ihr Lieblingsthema?

Besonders gerne arbeite ich mit Themen und Texten, die es mir ermöglichen, meine Studierenden

auf eine virtuelle Reise nach Russland mitzunehmen, über meine Reisen und Erlebnisse dort zu berichten sowie Erfahrungen mit jenen auszutauschen, die bereits selbst in Russland waren, deren Familienangehörige von dort stammen bzw. die davon träumen, endlich nach Russland zu fahren, um sich selbst ein Bild vom Land und den Menschen, die dort leben, zu machen. Und um endlich auch ihre im Kurs gelernten Sprachkenntnisse anzuwenden! Grundsätzlich bietet jede Lektion ausreichend Raum dafür – von daher gefiel mir *Jasno! neu* auch von Anfang an so gut und es macht mir noch immer große Freude, mit diesem Lehrwerk zu arbeiten. Da ich gerne esse und koche (und viele meiner Studierenden auch) mag ich die Lektion 7 „Приятного аппетита – Guten Appetit“ besonders gern. Ich nutze das Thema auch als Vorbereitung auf einen gemeinsamen Besuch eines russisch-ukrainischen Lokals hier in Wien, wo es dann für die Studierenden nur russischsprachige Speisekarten gibt und das Essen по-русски, also auf Russisch, bestellt werden muss. Das ist immer ein besonderes Highlight und meist nicht der erste und letzte Besuch in dem Lokal.

Wir haben auch schon gemeinsam über ZOOM gekocht (Сырники – Quarkpfannkuchen, ein klassisches russisches Frühstücksgeschicht) und werden bestimmt das Rezept für den Salat Olivier, das in der Neubearbeitung zu finden ist, als „Hausaufgabe“ ausprobieren. Es sind auch Dinge wie diese, die *Jasno! neu* so lebendig machen.

> Was ist besonders gut gelungen?

Auf den ersten Blick fällt natürlich das neue Format (A4) und Layout auf, das meiner Meinung nach besonders gut gelungen ist: Die Farbgestaltung ist unaufdringlich, die Seiten sind nicht zu dicht bedruckt, es gibt ausreichend Platz für Notizen, Kurs- und Übungsbuch sind sehr übersichtlich gestaltet. Sowohl Lehrende als auch Lernende können sich ohne Aufwand gut zurechtfinden. Die Handlungsanweisungen sind bis Lektion 5 auf Deutsch, dann auf Russisch – eine wichtige Vorbereitung besonders auch auf künftige Sprachaufenthalte in Russland, wo man diese Anweisungen zumindest verstehen können muss. Außerdem soll ja möglichst viel Russisch gesprochen, gehört und gesehen (Bilder!) werden. Ich bin sehr stolz darauf, bei der Neubearbeitung dieses modernen

Lehrwerks mitgearbeitet zu haben. Die Arbeit im Team war sehr interessant und hat großen Spaß gemacht. Ich denke, das Ergebnis zeigt, dass alle Autorinnen und Autoren sowie Beraterinnen und Berater mit großer Begeisterung für das, was sie tun – nämlich Menschen die russische Sprache und Kultur Russisch näherzubringen – dabei waren, und auch das macht *Jasno! neu* so besonders.



Charlotte Khan unterrichtet Russisch an der Wirtschaftsuniversität Wien und ist als Kooperationsbeauftragte für Partneruniversitäten in Moskau, St. Petersburg und Kiew tätig.



Jasno! neu A1 – A2
Kursbuch + MP3-CD + Videos
978-3-12-527678-9



Jasno! neu A1 – A2
Übungsbuch + MP3-CD + Videos
978-3-12-527679-6



Jasno! neu B1
Kurs- und Übungsbuch + MP3-CD + Videos
978-3-12-527683-3



Jasno! neu A1 – A2
Digitales Unterrichtspaket
NP00852768001

MEHR ENTDECKEN

www.klett-sprachen.de/jasno

Alle Informationen zum Digitalen Unterrichtspaket:
www.klett-sprachen.de/digitales-unterrichtspaket

Mehr zum digitalen Angebot von Ernst Klett Sprachen:
www.klett-sprachen.de/digital